

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez czterdzieści lat ich utrzymywałeś, na pustyni nie odczuwali braku: Ich odzienia się nie zużyły i nogi ich nie opuchły.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez czterdzieści lat ich utrzymywałeś, byli na pustyni, lecz nie odczuli braku: nie zużyły się ich ubrania i nie opuchły nogi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak przez czterdzieści lat żywiłeś ich na pustyni i niczego im nie brakowało; ich szaty nie starzały się, a ich nogi nie puchły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak przez czterdzieści lat żywiłeś ich na puszczy; na niczem im nie schodziło, szaty ich nie zwiatszały, i nogi ich nie napuchły.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przez czterdzieści lat żywiłeś je na puszczy i na niczym im nie schodziło: szaty ich nie zwiatszały i nogi ich nie natarły się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez czterdzieści lat zaopatrywałeś ich na pustyni, tak że nie odczuwali braku. Szaty ich się nie zniszczyły, a nogi ich nie spuchły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez czterdzieści lat utrzymywałeś ich na pustyni Tak, że niczego im nie brakło. Odzienia ich nie zdarły się I nogi ich nie napuchły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czterdzieści lat troszczyłeś się o nich na pustyni: nie odczuwali żadnego braku, ich ubrania się nie zużyły, a nogi im nie spuchły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez lat czterdzieści utrzymywałeś ich na pustyni, tak że niczego im nie brakło. Nie zniszczyło się ich odzienie ani nogi im nie opuchły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez lat czterdzieści roztaczałeś nad nimi opiekę na pustyni. Niczego im nie brakowało, nie zużyły się ich szaty ani stopy im nie obrzmiały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сорок літ Ти їх прогодував в пустині, не забракло їм нічого. Одіж їхня не постарілася, і їхня обува не роздерлася.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez czterdzieści lat żywiłeś ich na pustkowiu, więc im niczego nie brakło; ich szaty się nie zdarły i nie napuchły ich nogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przez czterdzieści lat zaopatrywałaś ich w żywność na pustkowiu. Niczego im nie brakowało. Szaty im się nie zużywały, a stopy im nie puchły.

¹⁾ <x>50 2:7</x>; <x>50 8:2-4</x>